



Comune di
Novedrate

in collaborazione con



Associazione Novedratese
per la Promozione del Pizzo

XXII MOSTRA INTERNAZIONALE DEL PIZZO

1^a Biennale

1-8 settembre 2002

Salone polivalente del Municipio
Novedrate (Co)





1990 2002 Mostra del Pizzo: la storia

Il Comitato Novedratese per la Promozione del Pizzo nasce nel 1990 per iniziativa del Comune e di alcune donne che da anni “fanno pizzo” a Novedrate, con lo scopo di promuovere e salvaguardare una tradizione artigianale tipica della zona nord - occidentale della Brianza Comasca.

Questa esigenza ha origine in realtà nel 1979, quando a Novedrate si organizza la I Mostra dell'Hobby e del Pizzo, ed assume una sua precisa connotazione nel 1990, quando si tralascia la parte che riguarda l'hobbyistica e viene invitata ad esporre i propri lavori la prima delegazione estera: Marche en Famenne (Belgio). Nel 1991, il Comitato organizza il primo corso di pizzo, a cui partecipano cinquanta signore e si avvia un intenso scambio culturale con altre cittadine europee.

Alla Mostra del 1992 viene invitata la Spagna, che partecipa con una delegazione di Camarinas, Almagro e Arenys de Munt.

Nel corso della XIV Mostra del Pizzo, che vede la partecipazione della città di Praga (Repubblica Ceca) e Vila do Conde (Portogallo), viene presentato il marchio “Pizzo di Novedrate”, che attesta il certificato di qualità e garanzia per coloro che vorranno acquistare in futuro i pregiati lavori delle merlettaie novedratesi.

Nel maggio del 1994 la Scuola di Pizzo viene riconosciuta dalla Regione Lombardia ed inserita nel Piano Annuale della Formazione Professionale.

Alla XV Mostra del Pizzo partecipano le delegazioni di Bailleul e Mont Royal de Peyrouzet (Francia) e Gozo (Malta).

Nel mese di giugno 1995 Camarinas, Novedrate e Vila do Conde presentano

una candidatura all'Unione Europea per ottenere finanziamenti a sostegno dell'attività delle merlettaie. La mostra di settembre vede la partecipazione di Bjwouw (Olanda) e Bratislava (Slovacchia).

La XVII Mostra del Pizzo registra la partecipazione di Idrija (Slovenia), Maa-sluis (Olanda) e Santa Paolina (Italia); partecipa, inoltre, l'artista praghese Milca Eremiasova. Anche nel 1997 varie delegazioni del Comitato del Pizzo riscuotono ovunque unanimi consensi. Sono ospiti della XVIII Mostra di settembre le delegazioni di Schoten (Belgio), Nyiregyhaza (Ungheria) e Presov (Slovacchia). Nel corso del 1998 il Comitato del Pizzo ottiene la registrazione ufficiale del marchio da parte del Ministero dell'Industria e partecipa alle mostre internazionali di Camarinas (Spagna) e Vamberk (Repubblica Ceca). A maggio le alunne della Scuola di Pizzo si recano a Idrija (Slovenia) per uno scambio di esperienze. La XX Mostra Internazionale del Pizzo richiama a Novedrate le delegazioni estere e italiane con le quali ha avuto rapporti di collaborazione e interscambio culturale. Per una settimana Novedrate diventa il Centro Europeo del Pizzo: la rassegna di alto livello è impreziosita dall'esposizione del famoso quadro "Universo", gentilmente concesso dalla Cassa Rurale ed Artigiana di Cantù.

La XXI edizione della Mostra ospita le delegazioni del Museo del Merletto di Rapallo (Italia), Rauma (Finlandia), il Kant Centrum di Bruges (Belgio), la Scuola di Idrija (Slovenia) ed infine la Maestra Merlettaia Marianne Stang (Germania).

Nel corso del 2001 la delegazione del Comitato Novedratese partecipa al Festival di Tonder (Danimarca) e rappresenta l'Italia al Museo di Rauma (Finlandia). L'annuale corso di pizzo accoglie oltre 100 iscritte all'arte del "far pizzo".

XXIX mostra

The Lace Exhibition: the History

The Novedrate Committee for the Promotion of Lace was founded in 1990 on initiative of the Council and of some ladies who have been making lace in Novedrate for years, with the aim of promoting and safeguarding this traditional craft, typical of the north-west area of Brianza. This need arose in 1979 when the first Hobby and Lace Exhibition was organized in Novedrate and took up its specific character in 1990, when the part regarding hobbies was put aside and the first foreign delegation was invited to exhibit its works from Marche en Famenne (Belgium). In 1991 the Committee organized its first course in lace-making, to which 50 women took part and an intense cultural exchange began with other European towns. Spain was invited to the 1992 Exhibition, in which the cities of Camarinas, Almagro and Arenys de Munt took part. During the Lace Exhibition, in which delegation from Prague (Czech Republic) and Vila do Conde (Portugal) took part, the Trademark "Pizzo di Novedrate" (Lace from Novedrate) was presented, a certificate of quality and guarantee for those wanting to make future purchases of these prestigious articles made by the lace-women from Novedrate. In May 1994 the School of Lace was acknowledged by the Lombardy Province and included in the Annual Programme of Professional Training. Delegation from Bailleul and Mont Royal de Peyrouzet (France) and Gozo (Malta) took part in the XV Lace Exhibition.

In June 1995 Camarinas, Novedrate and Vila do Conde stood as candidates to obtain financing from the European Federation of Trade Unions to support the lace-women's activity. Delegation from Bjwouw (Holland) and

1^a Biennale

Bratislava (Slovenia) took part in the Exhibition held in September.

Delegations from Idrija (Slovenia), Maasluis (Holland) and Santa Paolina (Italy) took part in the XVII Lace Exhibition, in which Milca Eremiasova, the artist from Prague who exhibited her works all over the world, also took part.

Again in 1997 delegations of the Lace Committee went to various European cities, where their work was met with general approval. Delegations from Schoten (Belgium), Nyiregyhaza (Hungary) and Presov (Slovakia) took part in the XVIII Exhibition in September.

In 1998 the Lace Committee received the official registration of the trademark by the Ministry of Industry. During the year the Committee took part in international shows held in Camarinas (Spain) and Vamberk (Czech Republic). In May the students of the School of Lace went to Idrija (Slovenia) to exchange experience with the local School. For the XX Exhibition, the other Italian and foreign delegations which had taken part to the previous editions have been again invited to Novedrate, thus becoming for a week the heart of European lace: the high-level show is made precious by the exhibition of the famous painting "Universe", kindly granted by Cassa Rurale ed Artigiana of Cantù.

The XXI edition gives hospitality to delegations from the Lace Museum of Rapallo (Italy), Rauma (Finland), the Kant Centrum of Bruges (Belgium), the Idrija School (Slovenia) and finally Mrs Marianne Stang from Germany.

In 2001 Novedrate Committee Delegation joins the Tonder Festival (Denmark) and represents Italy at the Rauma Museum in Finland.

The annual lace-course has more than 100 pupils who want to learn the art of "making lace".

LA 1ª BIENNALE
INTERNAZIONALE DEL PIZZO
A NOVEDRATE

La Mostra Internazionale del Pizzo ha una lunga tradizione a Novedrate che ha permesso, nel corso degli anni, di portare nel nostro paese, delegazioni provenienti da tutto il mondo.

La rassegna ha assunto nel tempo sempre maggior prestigio, diventando un'irrinunciabile vetrina, un atteso e apprezzato vernissage per il mondo del merletto.

Lo scorso anno è stato avviato un rapporto di collaborazione con il Comune di Cantù per realizzare, ad anni alterni e in sinergia, la "Biennale Internazionale del Pizzo".

La valorizzazione, la promozione e la salvaguardia del "Pizzo di Cantù" non possono prescindere da una costante e proficua cooperazione tra gli Enti e le realtà associative di Novedrate e di Cantù, che possono consentire la rinascita e la ripresa di quest'arte, di questa secolare tradizione, tipica del nostro territorio.

La 1ª Biennale Internazionale del Pizzo di Novedrate mira a raggiungere una sempre maggior unione tra i nostri Comuni, nell'interesse e per la crescita della "nostra nobile arte del Pizzo".

Il Sindaco
Serafino Grassi

XXXIX mostra

PARTECIPANO A QUESTA EDIZIONE

- Concello de Camarinas (Spagna)
- Wistin Camilleri School of Fine Arts - Gozo (Malta)
- Federation des Dentellieres - Suisse (Svizzera)
- Comune di Offida - Pro Loco - Cooperativa Oikos (Italia)
- Comune di Cantù - Comitato per la Promozione del Merletto (Italia)

I PROSSIMI APPUNTAMENTI

Per gli amanti dell'arte del pizzo ci è gradito ricordare le prossime manifestazioni in calendario, dove ancora una volta protagonisti assoluti saranno i preziosi lavori delle nostre merlettaie:

VI Mostra Biennale del Pizzo

CANTÙ

5 - 19 ottobre 2003

XXIII Mostra Internazionale del Pizzo - Il Biennale

NOVEDRATE

5- 12 settembre 2004

con la partecipazione di nuove delegazioni estere
al fine di ampliare sempre più i confini dell'arte del Pizzo.

Ringraziamo tutti coloro che a vario titolo hanno contribuito con il loro impegno e la loro dedizione alla organizzazione della manifestazione, in particolare alle merlettaie che con la magia delle loro mani riescono a realizzare capolavori di incomparabile bellezza.

1a Biennale